

Laporan Pertanggungjawaban  
Kegiatan Workshop  
**Penerjemahan Teks Sastra (Indonesia-Inggris)**  
**Rabu, 2 Agustus 2023**



Program Studi Sastra Inggris  
Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Budaya  
Universitas Pakuan  
2023

# BAB I

## PENDAHULUAN

### A. Latar Belakang

Penggunaan Bahasa Inggris yang semakin populer sekarang ini baik di media, dunia kerja, serta dunia akademis tentu saja membutuhkan perhatian khusus dari para peserta didik dalam hal ini mahasiswa, dosen, dan penerjemah. Jika pengajaran Bahasa Inggris tidak disertai oleh inovasi-inovasi, tentu saja akan tercipta kebosanan dan penurunan kualitas kefasihan berbahasa Inggris dan kemampuan menerjemahkan kedalam Bahasa Inggris bagi para peserta didik baik di sekolah, kampus, maupun di lembaga-lembaga kursus Bahasa Inggris. Hal ini dapat berakibat kepada turunnya daya saing SDM Indonesia di era globalisasi dan perdagangan bebas sekarang-sekarang ini serta menurunnya jumlah lapangan kerja seperti penerjemah, pemandu wisata, pembawa acara, penulis, dan sebagainya.

Problema ini patut diminimalisir dengan memperbanyak kajian keilmuan seperti seminar, workshop ataupun pelatihan yang mendukung terhadap penyelesaian problema di atas. Mahasiswa sebagai Pelajar di tingkat perguruan tinggi selayaknya meningkatkan kemampuan berbahasa Inggris dengan cara seperti tadi. Persaingan global yang semakin meruncing menjadi alasan kuat bahwa Pelajar atau dalam hal ini Mahasiswa mampu berbicara lebih terhadap peningkatan berbahasa Inggris baik di lingkungan akademis maupun di masyarakat luas. Kegiatan *Workshop* penerjemahan Bahasa Inggris bagi Mahasiswa, Dosen, dan penerjemah pemula merupakan salah satu wadah untuk memulai segalanya. Sebab dalam pelatihan ini Mahasiswa, Dosen, dan penerjemah pemula mampu menulis, menerjemahkan karya ilmiah berupa makalah, opini, atau artikel ilmiah lainnya dalam konteks bisnis dengan teknik yang benar, memperhatikan etika pengutipan, menarik dan komunikatif yang ditujukan untuk peningkatan kemampuan penerjemahan Bahasa Inggris dalam teks bisnis.

Dasar Kegiatan ini berdasar atas

- (1) Undang-Undang No.20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional,
- (2) Undang-Undang No.12 tahun 2012 tentang Pendidikan Tinggi,
- (3) Peraturan Pemerintah No.4 Tahun 2014 tentang Pendidikan dan Pengelolaan Perguruan Tinggi,
- (4) Peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 49 tahun 2014 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi,
- (5) Peraturan Menteri Riset, Teknologi, dan Pendidikan Tinggi Republik Indonesia Nomor 4 Tahun 2017 tentang Pedoman Kerja Sama di Kementerian Riset, Teknologi, dan Pendidikan Tinggi,
- (6) Program Kerja FISIB Universitas Pakuan 2020/2021, dan

(7) Renstra FISIB Universitas Pakuan.

**C. Tema Kegiatan**

**Workshop Penerjemahan Teks Sastra (Indonesia-Inggris)**

Narasumber : Dr. Doni Jaya, M.Hum. (Dosen Linguistik Penerjemahan FIB UI)

**D. Tujuan Kegiatan**

Kegiatan ini bertujuan,

- (1) Meningkatkan kompetensi dan memperdalam pemahaman mengenai penerjemahan teks sastra dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris.
- (2) Mempromosikan program studi sastra Inggris.

**BAB II**  
**RENCANA PELAKSANAAN KEGIATAN**

**A. Rencana Mekanisme Kegiatan**

**1. Waktu dan Tempat Workshop**

Kegiatan ini dilaksanakan pada,

Hari : Rabu

Tanggal : 2 Agustus 2023

Pukul : 08.30 - 12.00 WIB

Tempat : Luring dan Daring (Ruang Eatery dan Zoom)

**2. Calon Peserta**

Mahasiswa, dosen, penerjemah, dan umum sebanyak **200 peserta**.

**3. Jadwal Kegiatan**

**Jadwal Kegiatan Workshop Penerjemahan Teks Bisnis**

Rabu, 2 Agustus 2023

Waktu	Mata Acara	Penanggung Jawab
08.30 - 09.00	Peserta webinar memasuki ruang zoom	Host, MC
09.00 - 09.05	Menyanyikan lagu "Indonesia Raya"	Host, MC
09.05 - 09.10	Pembacaan Doa	Host, MC
09.10 - 09.20	Pembukaan Sambutan Dekan FISIB Universitas Pakuan	Host, MC
09.20 - 09.25	Penyerahan sertifikat ke kepada narasumber	Host, MC
09.25 - 09.30	Foto Bersama	Host, MC
09.30 - 10.15	Pemaparan Materi Narasumber	Host, Moderator
10.15 - 11.00	Workshop	Host, Moderator
11.00 - 11.20	Sesi Tanya Jawab	Host, Moderator
11.20 - 11.25	Kesimpulan	Host, MC
11.25 - 11.30	Penutup	Host, MC

**4. Anggaran Kegiatan**

Kebutuhan	Keterangan	Jumlah Dana
Honorarium Narasumber	Narasumber Eksternal Dr. Doni Jaya, M.Hum.	Rp.2.000.000.,

Honorarium Panitia	Pengarah: Dr. Henny Suharyati, M.Si.	Rp.1.000.000.,
	Penanggung Jawab : Muslim, M.Si	Rp.750.000.,
	Koordinator: Sasongko S Putro.,M.M	Rp.650.000.,
	Ketua Pelaksana : Dyah Kristyowati ., M.Hum.	Rp.600.000.,
	Sekretaris : Jordy Satria Widodo, M.PP., M.Pd., M.Hum	Rp.500.000.,
Anggota	Hagung Yudistira Neneng Haryati	Rp.400.000., Rp.400.000.,
Staf Pendukung	Maylinda Puspasari Rini Sri Haryani Sobani Untung Sapta	Rp.150.000., Rp.150.000., Rp.150.000., Rp.150.000.,
Staf Pelaksana	Eti Sunarti Maman Surachman Iman Sudirman Ridi Taopik	Rp.100.000., Rp.100.000., Rp.100.000., Rp.100.000., Rp.100.000.,
Honorarium Moderator	Dyah Kristyowati, M.Hum.	Rp.500.000.,
Honorarium MC	Prita Setya Maharani, M.Hum.	Rp.400.000.,
Doorprize	Pulsa	Rp.350.000.,
Design Poster dan Sertifikat		Rp.180.000.,
Zoom		Rp. 300.000,-
Snack dan Konsumsi Panitia		Rp.1.100.000.,
Sertifikat	200 peserta x Rp 3.000.,	Rp. 600.000.,
<b>JUMLAH</b>		<b>Rp.10.830.000,-</b>

Terbilang : *Sepuluh juta delapan ratus tiga puluh ribu rupiah*

## 5. Rundown Acara

TEMA : Workshop Penerjemahan Teks Sastra

- 1) Input (Zoom)
- 2) Sesi pemaparan materi
- 3) Sesi Workshop
- 4) Output

**BAB III**  
**PELAKSANAAN KEGIATAN**

**B. Rencana Mekanisme Kegiatan**

**1. Waktu dan Tempat Ujian**

Kegiatan ini dilaksanakan pada,

Hari : Rabu

Tanggal : 2 Agustus

Pukul : 08.30 - 12.00 WIB

Tempat : Luring dan Daring (Ruang Eatery dan Zoom) ID : 885 3273 1014

**2. Peserta**

Mahasiswa, dosen, penerjemah, dan umum sebanyak **132 peserta**.

**3. Jadwal Ujian**

**Jadwal Kegiatan Workshop Penerjemahan Teks Bisnis**

Rabu, 2 Agustus 2023

Waktu	Mata Acara	Penanggung Jawab
08.30 - 09.00	Peserta webinar memasuki ruang zoom	Host, MC
09.00 - 09.05	Menyanyikan lagu "Indonesia Raya"	Host, MC
09.05 - 09.10	Pembacaan Doa	Host, MC
09.10 - 09.20	Pembukaan Sambutan Dekan FISIB Universitas Pakuan	Host, MC
09.20 - 09.25	Penyerahan sertifikat ke kepada narasumber	Host, MC
09.25 - 09.30	Foto Bersama	Host, MC
09.30 - 10.15	Pemaparan Materi Narasumber	Host, Moderator
10.15 - 11.00	Workshop	Host, Moderator
11.00 - 11.20	Sesi Tanya Jawab	Host, Moderator
11.20 - 11.25	Kesimpulan	Host, MC
11.25 - 11.30	Penutup	Host, MC

**4. Anggaran Kegiatan**

Kebutuhan	Keterangan	Jumlah Dana
Honorarium Narasumber	Narasumber Eksternal	Rp.2.000.000.,

	Dr. Doni Jaya, M.Hum.	
Honorarium Panitia	Pengarah: Dr. Henny Suharyati, M.Si.	Rp.1.000.000.,
	Penanggung Jawab : Muslim, M.Si	Rp.750.000.,
	Koordinator: Sasongko S Putro.,M.M	Rp.650.000.,
	Ketua Pelaksana : Dyah Kristyowati ., M.Hum.	Rp.600.000.,
	Sekretaris : Jordy Satria Widodo, M.PP., M.Pd., M.Hum.	Rp.500.000.,
Anggota	Hagung Yudistira Neneng Haryati	Rp.400.000., Rp.400.000.,
Staf Pendukung	Maylinda Puspasari Rini Sri Haryani Sobani Untung Sapta	Rp.150.000., Rp.150.000., Rp.150.000., Rp.150.000.,
Staf Pelaksana	Eti Sunarti Maman Surachman Iman Sudirman Ridi Taopik	Rp.100.000., Rp.100.000., Rp.100.000., Rp.100.000., Rp.100.000.,
Honorarium Moderator	Dyah Kristyowati, M.Hum.	Rp.500.000.,
Honorarium MC	Prita Setya Maharani, M.Hum.	Rp.400.000.,
Doorprize	Pulsa	Rp.350.000.,
Design Poster dan Sertifikat		Rp.180.000.,
Zoom		Rp. 300.000,-
Snack dan Konsumsi Panitia		Rp.1.100.000.,
Sertifikat	200 peserta x Rp 3.000.,	Rp. 600.000.,
<b>JUMLAH</b>		<b>Rp.10.830.000,-</b>

Terbilang : *Sepuluh juta delapan ratus tiga puluh ribu rupiah*

## 5. Rundown Acara

TEMA : Workshop Penerjemahan Teks Sastra

- 5) Input (Zoom)
- 6) Sesi pemaparan materi
- 7) Sesi Workshop
- 8) Output

**BAB IV**  
**EVALUASI KEGIATAN**

Adapun evaluasi kegiatan Workshop Penerjemahan Teks Bisnis :

1. Kegiatan operasional belum maksimal karena Internet yang belum memadai.

**BAB V**  
**PENUTUP**

Demikian laporan pertanggungjawaban kegiatan Workshop Penerjemahan Teks Sastra (Indonesia-Inggris) yang telah dilaksanakan. Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Budaya, Universitas Pakuan mengucapkan terima kasih kepada jajaran Dekanat FISIB dan seluruh peserta yang telah ikut berpartisipasi dalam kegiatan Workshop Penerjemahan Teks Bisnis ini serta pihak-pihak lain yang telah demikian banyak berpartisipasi dalam persiapan maupun pelaksanaan kegiatan ini.

Akhir kata, Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Budaya, Universitas Pakuan, mohon maaf sebesar besarnya apabila terdapat banyak kekurangan dalam penyelenggaraan kegiatan ini.

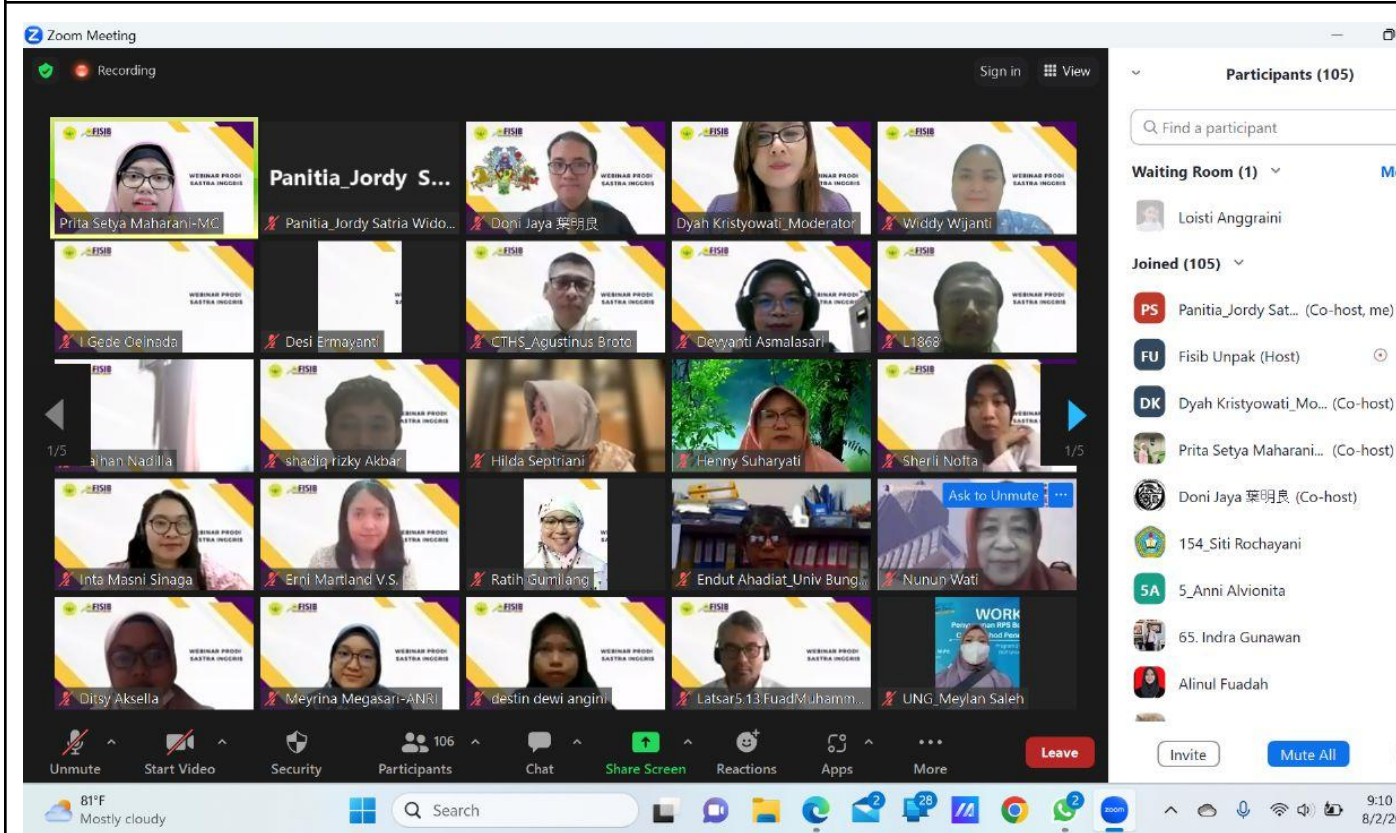
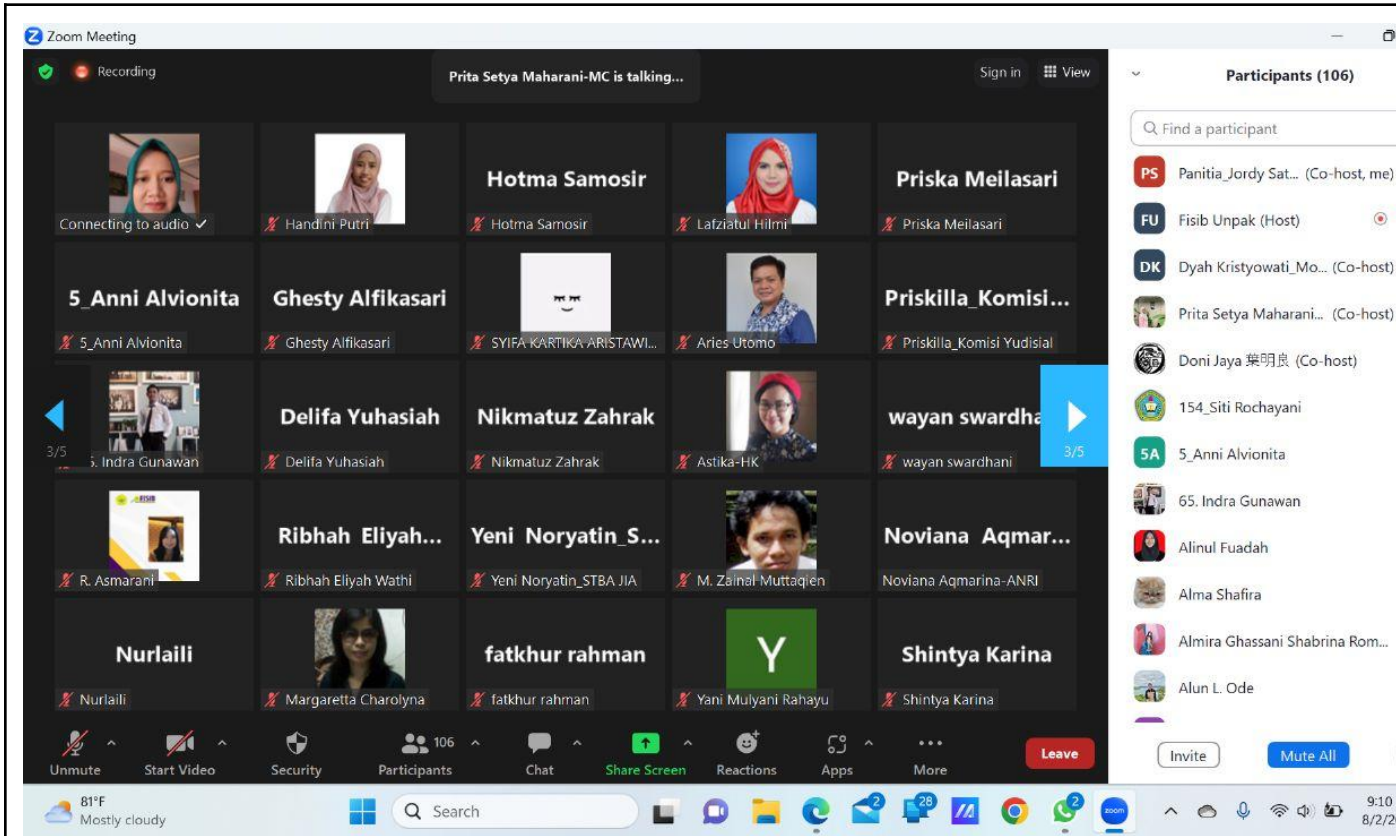
Bogor, 2 Agustus 2023

Pengarah Program,  
Dekan FISIB,

Dr Henny Suharyati, M.Si  
Nip.196006071990092001

# Lampiran I

## Dokumentasi Acara



Zoom Meeting

Recording

Prita Setya Maharani-MC is talking...

Sign in View

Participants (105)

Find a participant

Waiting Room (1)

Loisti Anggraini

Joined (105)

PS Panitia\_Jordy Sat... (Co-host, me)

FU Fisib Unpak (Host)

DK Dyah Kristyowati\_Mo... (Co-host)

Prita Setya Maharani... (Co-host)

Doni Jaya 葉明良 (Co-host)

154\_Siti Rochayani

5A 5\_Anni Alvionita

65. Indra Gunawan

Alinul Fuadah

Invite Mute All

2/5 dah Faridah

Alinul Fuadah

Yulie

Rini Rusyeni

Dhanu Ario Putra

2/5

Griselda f .ziliwu

Ra

Fisib Unpak

sugiarti sugiarti

Griselda f .ziliwu

Ra

Fisib Unpak

Alma Shafira

sugiarti sugiarti

Nur Utami Sari'at Kurniati

Nurni harmianti ashardi

Margaretta Charolyna

Oktavia Eka N

Nina Farlina\_DWP JS

Unmute Start Video Security Participants 106 Chat Share Screen Reactions Apps More Leave

81°F Mostly cloudy

Search

9:10 8/2/2